

## ПРОТОКОЛ № 2

от заседанията на комисия, назначена със Заповед № РД-11-110/10.03.2020 г., изменена със Заповед № РД-11-128/01.04.2020 г. на министъра на здравеопазването, със задача да проведе процедура за вътрешен конкурентен избор при условията на чл.82, ал.4 от Закона за обществените поръчки (ЗОП) за възлагане на обществена поръчка с предмет: **„Осигуряване на писмени преводи за 2020 г. за нуждите на Министерството на здравеопазването“** по Рамково споразумение № 3 от 14.02.2018 г. сключено от министъра на финансите в качеството му на Централен орган за покупки като разгледа и класира получените оферти в отговор на писмена покана с рег. № 26-00-411/28.02.2020 г.

**I.** Състав на комисията, участвал в закритото заседание проведено на 23.03.2020 г. в изпълнение на Заповед № РД-11-110/10.03.2020 г., изменена със Заповед № РД-11-128/01.04.2020 г. на възложителя.

### **Председател:**

Стефка Хлебарова - старши юрисконсулт в дирекция „Обществени поръчки“,

и

### **Членове:**

Юлия Ередия – главен експерт в дирекция Европейска координация и международно сътрудничество;

Елена Гаврилова - главен експерт в дирекция „Обществени поръчки“,

Комисията започна своята работа като констатира следното:

На основание чл. 54, ал. 8 от ППЗОП, комисията изпрати до участниците в процедурата на 13.03.2020 г. Протокол № 1 с указания към участниците **„ЛАФИТА 2017“ ДЗЗД, „ЛОЗАНОВА 48“ ООД, „ТЕКСТОНО“ ДЗЗД и „КОНСОРЦИУМ ДСТ“ ДЗЗД** да представят допълнително посочените в Протокола документи, в срок до 5 работни дни от получаване на същите.

След изтичане на законоустановения срок, указан в Протокол № 1 от 13.03.2020 г., за представяне на допълнително изисканите документи от горесцитираните участници, комисията в редовния ѝ състав в същия ден пристъпи към разглеждане на допълнителните документи, като установи следното:

**1.** **„ЛАФИТА 2017“ ДЗЗД**, в указания срок са представили изисканите документи, като са прикачили същите в СЕВОП на 14.03.2020 г. в 12.45 ч. към отговора на електронното съобщение, с което е изпратен Протокол № 1. Комисията констатира, че участникът е представил попълнен и електронно подписан еЕЕДОП за **КОНСОРЦИУМ**

**"ЛАФИТА 2017" ДЗЗД от Мария Ангелова Попова, в качеството ѝ на управител на консорциума,** за липсата на обстоятелства по чл.54, ал.1, т.6 и т.7 от ЗОП.

Комисията констатира, че участникът е отстранил констатираните по Протокол № 1 липси и несъответствия и същите са в съответствие с изискванията на възложителя, с оглед на което допуска участника „ЛАФИТА 2017“ ДЗЗД до разглеждане на техническото му предложение.

**2. „КОНСОРЦИУМ ДСТ“ ДЗЗД**, в указания срок са представили изисканите документи, като са прикачили същите в СЕВОП на 16.03.2020 г. в 17.13 ч. към отговора на електронното съобщение, с което е изпратен Протокол № 1. Комисията констатира, че участникът е представил попълнени и електронно подписани четири броя еЕЕДОП-и (за трите дружества съставляващи консорциума и за „КОНСОРЦИУМ ДСТ“ ДЗЗД) от лицата по чл. 54, ал.2 от ЗОП, съгласно чл.40 и чл. 41 от Правилника за прилагане на ЗОП, за липсата на обстоятелства по чл.54, ал.1, т.6 и т.7 от ЗОП.

Комисията констатира, че участникът е отстранил констатираните по Протокол № 1 липси и несъответствия и същите са в съответствие с изискванията на възложителя, с оглед на което допуска участника „КОНСОРЦИУМ ДСТ“ ДЗЗД до разглеждане на техническото му предложение.

**3. „ЛОЗАНОВА 48“ ООД**, в указания срок са представили изисканите документи, като са прикачили същите в СЕВОП на 17.03.2020 г. в 12.48 ч. към отговора на електронното съобщение, с което е изпратен Протокол № 1. Комисията констатира, че участникът е представил попълнен и електронно подписан еЕЕДОП от лицата по чл. 54, ал.2 от ЗОП, съгласно чл.40 и чл. 41 от Правилника за прилагане на ЗОП, за липсата на обстоятелства по чл.54, ал.1, т. 6 от ЗОП.

Комисията констатира, че участникът е отстранил констатираните по Протокол № 1 липси и несъответствия и същите са в съответствие с изискванията на възложителя, с оглед на което допуска участника „ЛОЗАНОВА 48“ ООД до разглеждане на техническото му предложение.

**4. „ТЕКСТОНО“ ДЗЗД**, в указания срок са представили изисканите документи, като са прикачили същите в СЕВОП на 20.03.2020 г. в 12.11 ч. към отговора на електронното съобщение, с което е изпратен Протокол № 1. Комисията констатира, че участникът е представил попълнени и електронно подписани три броя еЕЕДОП-и (за двете дружества съставляващи консорциума и за „ТЕКСТОНО“ ДЗЗД) от лицата по чл. 54, ал.2 от ЗОП,

съгласно чл.40 и чл. 41 от Правилника за прилагане на ЗОП, за липсата на обстоятелства по чл.54, ал.1, т.6 и т.7 от ЗОП.

Комисията констатира, че участникът е отстранил констатираните по Протокол № 1 липси и несъответствия и същите са в съответствие с изискванията на възложителя, с оглед на което допуска участника „ТЕКСТОНО“ ДЗД до разглеждане на техническото му предложение.

## **II. РАЗГЛЕЖДАНЕ НА ПОДАДЕНИТЕ ТЕХНИЧЕСКИ ПРЕДЛОЖЕНИЯ.**

След извършена проверка за наличието и съответствието на представените документи и информация с изискванията на възложителя, комисията в горния състав на закрито заседание на 23.03.2020 г. пристъпи към разглеждане на техническите предложения на участниците, по реда на тяхното постъпване в Системата за електронно възлагане на обществени поръчки, като установи следното:

### **1. Техническо предложение на участникът „ЛАФИТА 2017“ ДЗД**

1.1. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.1. участникът удостоверява, че приема и се съгласява с условията за изпълнение на поръчката като е отговорил с „ДА“.

1.2. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.2. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП попълнени три броя декларации от представляващия консорциума, управителите на дружествата съставляващи консорциума и прокуриста на „Ла Фит Транс“ ООД, относно срока на валидност на офертата.

1.3. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.3. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП попълнени три броя декларации от представляващия консорциума, управителите на дружествата съставляващи консорциума и прокуриста на „Ла Фит Транс“ ООД, за съгласие с приложения проект на договор.

1.4. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.4. **изрично е посочено: „Участникът следва да попълни и прикачи в СЕВОП декларация по чл.47, ал.3 от ЗОП“** съгласно изискването на възложителя по приложения образец, обективизирано в т. 6.4. от покана № 26-00-411 от 28.02.2020 г. на възложителя. Комисията констатира, че в т. 1.2.4. участникът е отговорил с „ДА, и е прикачил в СЕВОП три броя декларации по чл.47, ал.3 от ЗОП, а именно: от Веселин Демирев, в качеството му на Прокурист на дружеството „Ла Фит Транс“ ООД и от Емил Ботушаров, в качеството му на управител на „Ита Трейд“ ООД. При прегледа

на третата приложена декларация по чл.47, ал.3 от ЗОП комисията установи, че същата е подписана с електронния подпис на Мария Ангелова Попова-управител на консорциум "ЛАФИТА 2017" ДЗЗД и "Ла Фит Транс" ООД, но в декларацията вътре се съдържат данните (имена и длъжност) на Веселин Демирев, в качеството му на Прокурист.

С покана с рег.№ 26-00-411/28.02.2020 г., възложителят е определил документите, които офертата трябва да съдържа. Сред изброените документи, изрично е посочено изискването (т.6.4 от поканата), че участникът следва да представи попълнена по приложения образец в СЕВОП декларация по чл. 47, ал. 3 от ЗОП. Имайки предвид, че участникът **КОНСОРЦИУМ "ЛАФИТА 2017" ДЗЗД се представлява от Мария Ангелова Попова**, съгласно договора за консорциум сключен между дружествата "Ла Фит Транс" ООД и „ИТА Трейд“ ООД, комисията приема, че няма надлежно представена декларация по чл.47, ал.3 от ЗОП от лицето имащо право да представлява участника **КОНСОРЦИУМ "ЛАФИТА 2017" ДЗЗД, т.е. от Мария Попова.**

Предвид гореизложената констатация, комисията счита, че участникът е представил оферта, която не отговаря на предварително обявените условия за изпълнение на поръчката и реши да не го допусне до отваряне на ценовото му предложение.

Комисията предлага участникът **КОНСОРЦИУМ "ЛАФИТА 2017" ДЗЗД** да бъде отстранен от участие в процедурата, на основание чл.107, т.2, б. „а“ от ЗОП, тъй като е представил оферта, която не отговаря на предварително обявените условия за изпълнение на поръчката, а именно: **КОНСОРЦИУМ "ЛАФИТА 2017" ДЗЗД, не е представил в СЕВОП декларация по чл.47, ал. 3 от ЗОП (съгласно изискването на възложителя, обективизирано в т. 6.4. в покана № 26-00-411/28.02.2020г.) от лице имащо право да представлява участникът.**

## **2. Техническо предложение на участникът „ЛОЗАНОВА 48“ ООД**

2.1. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.1. участникът удостоверява, че приема и се съгласява с условията за изпълнение на поръчката като е отговорил с „ДА“.

2.2. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.2. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП декларация, попълнена от управителя на дружеството, относно срока на валидност на офертата.

2.3. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.3. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в

СЕВОП декларация, попълнена от управителя на дружеството, за съгласие с приложения проект на договор.

2.4. Във въпросник 1 "Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.4. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП декларация по чл.47, ал.3 от ЗОП, попълнена от управителя на дружеството.

Във връзка с гореизложеното комисията счита, че техническото предложение на участникът „ЛОЗАНОВА 48“ ООД отговаря на изискванията на възложителя и го допуска до отваряне на ценовото му предложение.

### **3. Техническо предложение на участникът „ЕВРО АЛИАНС" ООД**

3.1. Във въпросник 1 "Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.1. участникът се съгласява с техническата спецификация, прикачена в СЕВОП, като е отговорил с „ДА“.

3.2. Във въпросник 1 "Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.2. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП декларация, попълнена от управителя на дружеството, относно срока на валидност на офертата.

3.3. Във въпросник 1 "Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.3. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП декларация, попълнена от управителя на дружеството, за съгласие с приложения проект на договор.

3.4. Във въпросник 1 "Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.4. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП декларация по чл.47, ал.3 от ЗОП, попълнена от управителя на дружеството.

Във връзка с гореизложеното комисията счита, че техническото предложение на участникът „ЕВРО АЛИАНС" ООД отговаря на изискванията на възложителя и го допуска до отваряне на ценовото му предложение.

### **4. Техническо предложение на участникът „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС" ООД**

4.1. Във въпросник 1 "Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.1. участникът се съгласява с техническата спецификация, прикачена в СЕВОП, като е отговорил с „ДА“.

4.2. Във въпросник 1 "Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.2. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в

СЕВОП декларация, попълнена от управителя на дружеството, относно срока на валидност на офертата.

4.3. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.3. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП декларация, попълнена от управителя на дружеството, за съгласие с приложения проект на договор.

4.4. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.4. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП декларация по чл.47, ал.3 от ЗОП, попълнена от управителя на дружеството.

Във връзка с гореизложеното комисията счита, че техническото предложение на участникът „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС" ООД отговаря на изискванията на възложителя и го допуска до отваряне на ценовото му предложение.

## **5. Техническо предложение на участникът „ТЕКСТОНО" ДЗЗД**

5.1. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.1. участникът се съгласява с техническата спецификация, прикачена в СЕВОП, като е отговорил с „ДА“.

5.2. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.2. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП декларация, попълнена от управителя на обединението, относно срока на валидност на офертата.

5.3. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.3. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП декларация, попълнена от управителя на обединението, за съгласие с приложения проект на договор.

5.4. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.4. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП декларация по чл.47, ал.3 от ЗОП, попълнена от управителя на обединението.

Във връзка с гореизложеното комисията счита, че техническото предложение на участникът „ТЕКСТОНО" ДЗЗД отговаря на изискванията на възложителя и го допуска до отваряне на ценовото му предложение.

## **6. Техническо предложение на участникът „КОНСОРЦИУМ ДСТ“ ДЗЗД**

6.1. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.1. участникът удостоверява, че приема и се съгласява с условията за изпълнение на поръчката като е отговорил с „ДА“.

6.2. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.2. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП декларация от представляващия консорциума, относно срока на валидност на офертата.

6.3. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.3. **изрично е посочено: Участникът следва да попълни и прикачи в СЕВОП декларация за съгласие с приложения проект на договор“ съгласно изискването на възложителя по приложения образец, обективизирано в т. 6.2. от покана № 26-00-411 от 28.02.2020 г. на възложителя.** Комисията констатира, че в т. 1.2.3. участникът е отговорил с „ДА, и е прикачил в СЕВОП четири броя декларации, както следва: 1 бр. декларация от Евелина Йозова-управител на „ПРЕВОДАЧЕСКА КЪЩА СКРИВАНЕК“ ООД и 1 бр. декларация от Рада Пангелова - управител на „ТРАНСЛИНГВА-ЕВРОПА“ ЕООД и 1 бр. декларация от Михаела Митева – в качеството ѝ на управител на „ДИАЛОГ ПЛЮС“ ООД за съгласие с приложения проект на договор. По отношение на четвъртата декларация, приложена в системата, комисията установи, че същата е представена от Михаела Митева, в качеството ѝ на представляващ „КОНСОРЦИУМ ДСТ“ ДЗЗД, **но се отнася за срока на валидност на офертата, а не за съгласие с приложения проект на договор.**

С покана с рег.№ 26-00-411/28.02.2020 г., възложителят е определил документите, които офертата трябва да съдържа. Сред изброените документи, изрично е посочено изискването (т.6.2. от поканата), че участникът следва да представи попълнена по приложения образец в СЕВОП декларация за съгласие с приложения проект на договор. Имайки предвид, че участникът „**КОНСОРЦИУМ ДСТ“ ДЗЗД се представлява от Михаела Михайлова Митева,** съгласно договора за консорциум сключен между дружествата „ДИАЛОГ ПЛЮС“ ООД, „ПРЕВОДАЧЕСКА КЪЩА СКРИВАНЕК“ ООД и „ТРАНСЛИНГВА-ЕВРОПА“ ЕООД, комисията приема, че няма надлежно представена декларация за съгласие с приложения проект на договор, от лицето имащо право да представлява участника „**КОНСОРЦИУМ ДСТ“ ДЗЗД, т.е. от Михаела Митева.**

6.4. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.4. **изрично е посочено: „Участникът следва да попълни и прикачи в СЕВОП декларация по чл.47, ал.3 от ЗОП“ съгласно изискването на възложителя по приложения образец, обективизирано в т. 6.4. от покана № 26-00-411**

от 28.02.2020 г. на възложителя. Комисията констатира, че в т. 1.2.4. участникът е отговорил с „ДА, и е прикачил в СЕВОП четири броя декларации, както следва: 1 бр. декларация от Евелина Йоцова-управител на „ПРЕВОДАЧЕСКА КЪЩА СКРИВАНЕК“ ООД и 1 бр. декларация от Рада Пангелова - управител на „ТРАНСЛИНГВА-ЕВРОПА“ ЕООД. По отношение на другите две декларации, приложени в системата, комисията установи, че са представени от Михаела Митева, в качеството ѝ на управител на „ДИАЛОГ ПЛЮС“ ООД и на представляващ „КОНСОРЦИУМ ДСТ“ ДЗЗД, но същите се отнасят за съгласие с приложения проект на договор (подписана от Михаела Митева, в качеството ѝ на управител на „ДИАЛОГ ПЛЮС“ ООД) и за срока на валидност на офертата (подписана от Михаела Митева, в качеството ѝ на представляващ „КОНСОРЦИУМ ДСТ“ ДЗЗД).

С покана с рег.№ 26-00-411/28.02.2020 г., възложителят е определил документите, които офертата трябва да съдържа. Сред изброените документи, изрично е посочено изискването (т.б.4. от поканата), че участникът следва да представи попълнена по приложения образец в СЕВОП декларация по чл. 47, ал. 3 от ЗОП. Имайки предвид, че участникът „КОНСОРЦИУМ ДСТ“ ДЗЗД се представлява от Михаела Михайлова Митева, съгласно договора за консорциум сключен между дружествата „ДИАЛОГ ПЛЮС“ ООД, „ПРЕВОДАЧЕСКА КЪЩА СКРИВАНЕК“ ООД и „ТРАНСЛИНГВА-ЕВРОПА“ ЕООД, комисията приема, че няма надлежно представена декларация по чл. 47, ал. 3 от ЗОП, от лицето имащо право да представлява участника „КОНСОРЦИУМ ДСТ“ ДЗЗД, т.е. от Михаела Митева.

Предвид гореизложените констатации, комисията счита, че участникът е представил оферта, която не отговаря на предварително обявените условия за изпълнение на поръчката и реши да не го допусне до отваряне на ценовото му предложение.

Комисията предлага участникът „КОНСОРЦИУМ ДСТ“ ДЗЗД да бъде отстранен от участие в процедурата, на основание чл.107, т.2, б. „а“ от ЗОП, тъй като е представил оферта, която не отговаря на предварително обявените условия за изпълнение на поръчката, а именно: *„КОНСОРЦИУМ ДСТ“ ДЗЗД не е представил в СЕВОП декларация за съгласие с проекта на договор и декларация по чл. 47, ал. 3 от ЗОП (съгласно изискванията на възложителя, обективирани в т. б.2. и т. б.4. в покана № 26-00-411/28.02.2020 г.) от лице имащо право да представлява участникът.*

### **III. РАЗГЛЕЖДАНЕ НА ЦЕНОВИТЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ НА ДОПУСНАТИТЕ УЧАСТНИЦИ.**



На основание чл. 57, ал.3 от ППЗОП на 24.03.2020 г., председателят на комисията обяви чрез съобщение на профила на купувача и чрез СЕВОП, че ценовите предложения на допуснатите участници ще бъдат отворени на 27.03.2020 г. от 14.00 часа (системно време) в СЕВОП на електронен адрес: <https://sevop.minfin.bg/>, съгласно графика на обществената поръчка.

На 27.03.2020 г. комисията в редовния ѝ състав продължи своята работа.

Съгласно подготвения график в СЕВОП ценовите предложения на допуснатите участници станаха видими на 27.03.2020 г. в 14.00 часа (системно време) в под меню „Отваряне на ценови оферти“.

Комисията констатира, че предложените от участниците цени за писмен превод, съгласно изискванията на възложителя обективирани в покана с рег. № 26-00-411/28.02.2020 г., са както следва:

<u>ЕВРО-АЛИАНС ООД оферта</u> ЕВРО-АЛИАНС ООД9 март 2020 14:25:04	1	<u>41,88 лв.</u> 31,83% по-благоприятна оферта	Отваряне на ценови оферти	<input type="checkbox"/>
<u>ТЕКСТОНО ДЗЗД оферта</u> Солтра ЕООД9 март 2020 18:11:25	2	<u>60,00 лв.</u>	Отваряне на ценови оферти	<input type="checkbox"/>
<u>Лозанова 48 ООД оферта</u> Лозанова 48 ООД9 март 2020 13:48:30	3	<u>61,06 лв.</u>	Отваряне на ценови оферти	<input type="checkbox"/>
<u>Митра Транслейшън... оферта</u> Митра Транслейшънс ООД9 март 2020 16:41:41	4	<u>63,24 лв.</u>	Отваряне на ценови оферти	<input type="checkbox"/>

С тези действия приключи публичното заседание на комисията по отварянето на ценовите предложение на участниците в СЕВОП.

На закрито заседание на същата дата, комисията в същия състав констатира, че представените от участниците оферти и ценовите предложения са в пълно съответствие с изискванията на възложителя, като цените не надвишават съответните цени, предложени в представените от участниците ценови оферти в процедурата за сключване на Рамково споразумение СПОР № 3 от 14.02.2018 г. на министъра на финансите и Централен орган за покупки с предмет: „Осигуряване на писмени преводи за нуждите на органите на изпълнителната власт и техните администрации“.

Видно от системната индикация в червен цвят предложението на „ЕВРО АЛИАНС“ ООД е с повече от 20 на сто по-благоприятно от средната стойност на предложенията на останалите участници.

Предвид горното обстоятелство на основание чл.72, ал.1 от ЗОП, комисията чрез своя председател изиска от посоченият участник писмена обосновка на предложената от него цена.

Искането за обосновка беше изпратено на имейл адреса на горесцитираният участник чрез СЕВОП на 13.04.2020 г., с указания за представяне на обосновката в срок от 5 /пет/ дни от получаване на съобщението в СЕВОП, като същата следва да бъде подписана от представляващия дружеството.

С извършването на горните действия приключи работата на комисията в СЕВОП.

На следващото закрито заседание на комисията в редовния ѝ състав провело се на 15.04.2020 г., комисията констатира, че обосновката на участника „ЕВРО АЛИАНС“ ООД е постъпила в законоустановения 5 (пет) дневен срок чрез СЕВОП ( на 14.04.2020 г.), като същата е подписана от представляващия дружеството.

**Комисията пристъпи към разглеждане на представената от „ЕВРО АЛИАНС“ ООД обосновка.**

Комисията пристъпи към разглеждане на представената подробна писмена обосновка от „ЕВРО АЛИАНС“ ООД за начина на образуване на предложената от него цена. Обосновката е получена чрез СЕВОП в срока указан от комисията. Приложената финансова обосновка, беше разгледана подробно от комисията.

В обосновката си участникът се е позовал на обективни обстоятелства по чл. 72, ал. 2, т. 2 от ЗОП, а именно: избрани технически решения и наличието на изключително благоприятни условия за участника.

В текста по-долу, комисията цитира части от обосновката на участника, които счита че съдържат обективни обстоятелства свързани с технически решение и изключително благоприятни условия за участника.

Според изложеното в обосновката на участника, благоприятните условия, свързани с икономичност на предложението, произтичат от сключени договори с различни частни фирми и държавни ведомства, като участникът е приложил в табличен вид информация за сключените договори. Според участника гарантираните приходи от сключените и изпълнявани договори му дава възможност да предложи конкурентни цени спрямо останалите участници. Във връзка с изпълнението на посочените договори участникът реализира печалба, която е в пъти по висока от направените разходи, което води до стабилен ръст на печалбата в годишен аспект. Участникът е разработил стратегия за намаляване на

разходите и клиентските цени спрямо конкурентните фирми на пазара. За настоящата обществена поръчка предложената обща крайна цена е калкулирана, като е взета на база общата стойност на изпълнявания обем услуги и периода от време за който се възлага настоящата поръчка. Участникът посочва, че във фирмата работят на постоянни трудови договори 15 висококвалифицирани сътрудници и над 180 преводачи по извънтрудови правоотношения /на свободна практика/. Генерирането на нисък доход за предоставянето на услугата е свързано и с факта, че част от тези специалисти владеят и работят с повече от един език, което повишава ефективността. Изложените обстоятелства оптимизират административно-стопанските разходи и повишават ефективността.

Другото обстоятелство на което се позовава участникът е: избрани технически решения. Участникът е посочил, че офиса на фирмата е локализиран съвсем близо до Министерството на здравеопазването, което допринася за спестяване на разходи и формиране на по ниска цена за преводаческата услуга.

Отделно от това участникът посочва, че работи с продуктите на SDL Language Tehnologies и с програми за компютърно подпомаган превод (CAT програми), чиято технология подпомага работата на преводача, чрез използване на преводна памет и терминологични бази. Участникът посочва също, че най-важната предпоставка за икономичност на представеното предложение е възможността да бъдат извършвани преводи при ниска себестойност, поради притежаваната от тях сървърна версия на Studio 2019 Profesional Network, което е най новата разработка на SDL за превод и управление на поръчки. Програмата позволява работа на едновременно до 10 преводача в различни езикови комбинации, използване на споделени памет и др. Посочената програма позволява също така повишаване качеството на работа, изключителна бързина на превода, пълно управление на терминологията, изпълнение и контрол в реално време и др.

Комисията разгледа и обсъди представената от участника „ЕВРО АЛИАНС“ ООД, подробна писмена обосновка, детайли от която са изнесени по-горе в настоящия протокол и оцени нейната пълнота и обективност по отношение на обстоятелствата по чл. 72, ал. 2 от ЗОП. Комисията намира за благоприятно обстоятелството, че дружеството има подписани договори с държавни институции и частни фирми за предоставяне на услуги със сходен предмет, което доказва придобития опит на участника и осигуряването на по-качествено, по-бързо и по-ефективно изпълнение на поръчката, чрез които се постига допълнително намаление на предложената цена. Комисията счита, че следствие на подбрания от участника работен екип специалисти с голям професионален опит, които владеят и работят с повече от един език, това ще доведе до цялостно оптимизиране на разходите за изпълнение на поръчката и повишаване ефективността на работата.

Отделно от това, комисията смята, че наличието на притежаваната от участника сървърна версия на Studio 2019 Profesional Network ще допринесе за намаляване на разхода за превод, контрол на качеството при стандартни и специализирани преводи, повишена ефективност и изключителна бързина на превода.

Комисията кредитира посочените от участника обстоятелства, и счита че същите са обективни, и в своята пълнота са достатъчни за да бъде приета обосновката на участника, поради доказани от участника наличие на избрани технически решения и наличие на изключително благоприятни условия за участника, във връзка с хипотезата на чл.72, ал.2 от ЗОП.

Въз основа на изложените мотиви и на основание чл. 72, ал.3 от ЗОП, комисията приема писмената обосновката на **„ЕВРО АЛИАНС“ ООД** и допуска участника до **класиране на ценовата му оферта по критерии „най-ниска цена“**.

С оглед горните констатации, комисията допуска до класиране следните участници: **„ЕВРО АЛИАНС“ ООД, „ТЕКСТОНО“ ДЗЗД, „ЛОЗАНОВА 48“ ООД и „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД.**

С извършването на горните действия приключи работата на комисията в СЕВОП. Съгласно получените резултати от извършеното от СЕВОП класиране, комисията,

### **П Р Е Д Л А Г А**

Следното класиране на участниците в процедурата, по критерий за оценка „най-ниска цена“, както следва:

<b>Класиране</b>	<b>Наименование на участника</b>	<b>Обща цена без ДДС</b>
<b>1-во място</b>	<b>„ЕВРО АЛИАНС“ ООД</b>	<b>41,88 лв.</b>
<b>2-ро място</b>	<b>„ТЕКСТОНО“ ДЗЗД</b>	<b>60,00 лв.</b>
<b>3-то място</b>	<b>„ЛОЗАНОВА 48“ ООД</b>	<b>61,06 лв.</b>
<b>4-то място</b>	<b>„МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД</b>	<b>63,24 лв.</b>

Комисията предлага за изпълнител на обществената поръчката с предмет: **„Осигуряване на писмени преводи за 2020 г. за нуждите на Министерството на здравеопазването“** да бъде определен **„ЕВРО АЛИАНС“ ООД**, като със същия бъде сключен договор за изпълнение на поръчката.

С така извършените действия на комисията, същата приключи работата си.

Настоящия протокол се състави и подписа на 28.04.2020 г.

**Председател:**

Стефка Хлебарова - старши юрисконсулт в дирекция „Обществени поръчки“,

и

**Членове:**

Юлия Ередия – главен експерт в дирекция Европейска координация и международно сътрудничество;

Елена Гаврилова - главен експерт в дирекция „Обществени поръчки“

ЗАЛЪЖАВАЩА ИНФОРМАЦИЯ  
НА ОСНОВАНИЕ  
ЧЛ. 36А, АЛ. 3 ОТ ЗОП